



聖心報

期六第 年一十四第

本館開設上海徐家匯
 四百八十一號

本月內新編總覽
 宗徒大畢餘符發
 中國函聖心祈將
 得領區林聖體之主
 父母教訓兒女的本
 江寧天主堂被焚紀
 蔡家灣馬可路追悼
 香江餘林天主堂遺
 朱主教勸次觀聖新
 義士大修院陳君小
 崇明馬德明先生傳
 宗座談聖體小堂華
 華於阿聖作身錄聖
 歸化會慶祝週年二
 聖體聖防歷史的紀
 行聖體聖象上登得
 委羅 托末 謹啟

陽曆六月新會示

15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	全月總意 使聖經內奇光外著之耶穌聖心人更深識之。 每日另意
十六	十五	十四	十三	十二	十一	十	九	八	七	六	五	四	三	二	
聖女日爾孟	聖師巴西魯主教	聖安多尼巴慶	主日天主聖三	聖巴爾納伯宗徒	聖后瑪加利大	聖伯利瑪等	聖梅大爾	聖森伯爾	聖諾爾倍爾	主日聖神降臨	聖加辣濟阿祿	聖后格勞弟納	聖女瑪利亞亞納	聖加伯類	善行聖月 克己之功 補聖體辱 克去傲心 求聖聖光 善行神業 棄絕虛榮 謹守日司 勇往前進 謙卑自己 盡心守規
專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	專務修成 脫離世情	
30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	對拜聖體 活潑之信 求為聖教 謹守五官 慎於言語 善領聖體 克除自愛 善盡本分 克苦之德 安慰聖心 彼此相愛 天神之潔 忍耐之德 服從教皇 救聖神火
廿二	廿一	廿九	廿八	廿七	廿六	廿五	廿四	廿三	廿二	廿一	二十	十九	十八	十七	
聖二	聖一	聖九	聖八	聖七	聖六	聖五	聖四	聖三	聖二	聖一	主日	聖師厄冷勃六品	聖亞味德	耶穌聖體	
聖二	聖一	聖九	聖八	聖七	聖六	聖五	聖四	聖三	聖二	聖一	主日	聖師厄冷勃六品	聖亞味德	耶穌聖體	

注意
 此張並非普通單實是每日另意表且其體與本會
 原有不同蓋所保從新總會總長分發之另意表上錄
 而至於每日所與之贈送用蓋每日所與之主觀可也



爾特依我心聖蘇耶

赦全得可亦，者功要行內月，誦日月一，赦大日百三次每
准十第護庇皇教

陽六月祈禱總意畧解（使聖經內，奇光外著之耶穌聖心，人更深識之。UT SS. COR JESU, QUALE EX EVANGELIO MIRABILITER EFFUL-

GET, INTIMIUS COGNOSCATUR).

這個月是聖心月。就是教友當格外恭敬聖心的月。就是聖心大開富庫。廣施恩寵的月。既然這樣。我奉勸諸位教友。凡未嘗熱切恭敬聖心的。當馬上起頭。凡已經熱切恭敬聖心的。我十二分的恭喜他們。望他們熱切上再加熱切。萬勿中止。因為熱切恭敬聖心的人。在世界上。必定能設修德行。做好教友。死了以後升天堂。享永福。本月的祈禱總意。也是為鼓勵人恭敬聖心。因為為敬愛聖心。先當認識聖心。認識了聖心的德行能力。人自然就要去愛慕他了。今將聖經內。對於聖心所載的言行。摘其更重要更顯著者。列論於左。耶穌為什
麼降生做人。為愛我們。為什麼一生貧窮。為愛我們。為什麼隱居納匝肋。為什
麼講道理。發聖蹟。揀選宗徒。為什麼露身裸體。釘死架上。為愛我們。他立了聖
洗聖事。使我們做天主的兒子。立聖體聖事。把自己的血肉。做我們的飲食。他

立彌撒禮。立聖教會。一言以蔽之。都是爲愛我們。耶穌生後。卽召牧童和三王。耶穌愛富人。也愛窮人。耶穌居納匝肋時。很愛慕聖母。若瑟傳教時。嘗注目而視一富少年。耶穌對窮人罪人。更寬宏大量。耶穌說。神貧者乃真福。貧者被福音。耶穌說。子來號召罪人。非爲號召義人。所以匝格、伍瑪、寶撒瑪利亞的淫婦。聖女瑪大肋納。聖伯多祿。皆罪人也。而都得着耶穌寬恕的特恩。耶穌命弗限兒童們近他。耶穌復活了納嬰。某寡婦的獨子。又復活了亞依兒的女兒。和辣匝祿。聖母獻耶穌於主堂的時候。耶穌把神樂。充滿了聖西默盎和聖婦亞納的心。耶穌嘗在曠野裏。食飽了五千多人。此外耶穌愛人的言行尙多。不勝枚舉。耶穌既這樣愛慕我人。爲愛人的緣故。他的性命也甘心拋去了。這樣的愛情。若再不能動我們的心。使我們以愛還愛。我們的心。正比鐵石還要硬了。仁慈聖母瑪利亞。求爾開我明悟。使我多些認得聖心。動我愛欲。使我多些愛慕聖心。會友照此意祈禱或不拘做什麼善功。每次可得一百日大赦。

每晨獻功誦○耶穌聖心。我因瑪利亞無玷之心。將我今日祈禱。事功。神形因

善。全獻於爾。用補我等愆尤。成爾諸凡意願。並爲本月內。托會友代禱（爲使聖經內。奇光外著之耶穌聖心。人更深識之）之要需。

宗徒大事錄釋義撮要

宗徒大事錄係耶穌會司鐸李問濬譯。土山灣有出售者。釋義係本館編。

第十五章 七節起至十二節終

大爲辯詰。伯多祿起向眾曰。兄弟諸人。爾知昔日天主於我儕中。選用我口。使異邦人聞福音道而信之。識人心之天主。以聖神賜彼無異於我。亦已證矣。是則未分彼我。以信德潔其心。今爾何試天主。以我祖與我不能負之軛。加之門徒之項。惟賴主耶穌基利斯督之恩。彼亦如之。眾默然聽巴爾納伯保祿述天主用已於異邦人中。行奇顯異。

釋義○（大爲辯詰）如德亞新奉教者。固執成見。以外方新奉教者。當守古律。行割損禮。而外方新奉教者。以爲不必。爭論極烈。幾乎用武。（伯多祿起）伊爲宗徒之長。聖教第一教皇。起而判決。（昔日）見宗徒大事錄十章。十餘年前伯多祿得異示。授洗百總高爾。卽聖教初傳之時。（識人心之天主）

天主至公無私。不顧情面。深識人心。知外邦人信而得救。(無異於我)如德亞人與外邦人。天主一樣看待。(亦已證矣)天主見外邦人誠心聞道。業已聖神賜之。是爲其誠心之明證。(信德潔其心)如德亞人想外邦人不潔。故當受割。今伯多祿駁之曰。天主見外邦人真信實信。這信德已潔其靈。何必還當行割禮以潔之。(何試天主)一天主前已顯示。收外邦人奉教。爾等起疑。如欲天主更爲顯示而試之矣。二爾等欲天主聖意。從爾之意。是試天主矣。三爾等固執。不肯遵天主聖意。看天主有何罰以罰爾等。是試天主矣。(軛)重具也。難當也。天主規誡。都是甘飴。有耶穌恩佑守之。輕易。割損之禮不然。況棄之無裨於救靈。

中國因聖心而將得救

譯直隸獻縣孟司鐸稿

聖心敬禮。每興盛於擾亂的時。可將歷史以証之。
一法國瑪賽埠的瘟疫。該瘟疫使法國南部的教友。跪禱於聖心前。按一千七百二十二年。城中瘟疫流行。死者擁塞路上。載死屍的車。不暇去裝。人人驚

懼萬分。一個往見會的修女。蘭米石姆姆。請該城主教裴頌斯。將城市獻給聖心。并囑眾司鐸官紳百姓迎聖游街一次。游行的時候。唱聖心禱文。因聖心的轉達。用來平息天主的義怒。主教同本城的官紳商議好了。就准許他的要求。在城中大街游行一次。瘟疫就此息了。遠近聞之。大讚聖心之慈憐。

二法國大革命的時候。那時教友們都到聖心前去。蓋聖心嘗說。『請看這個人。怎樣愛人。』當時人家趕緊傳揚聖心像。教友們望了這愛情的標記。神力就足了。從這個聖泉裏頭。他們得到了抵當仇敵。保守信德的力量。當時王台的人。爲保護聖教和國家。胸上掛了聖心的徽章。去打仗。幾個出名的女教友。爲分發聖心像的緣故。竟被人處死。如貞女味都亞爾與婦女庇諾等。捨身致命。又公庇愛搦的聖衣會真福修女。因恭敬聖心之故。至於流血而送命。新近列入真福品的聖衣會修士。照行刑的衙役說。『我們剝去他們衣服的時候。看見他們。除了二個以外。都掛着聖心像。』別的人都拿聖心像。當作神甲。風波後。接以平安。法國聖教遭難後。因聖心的保佑。聖教從新廣揚。

三 一千八百七十年。德法交戰。法人雖敗。然爲求天主矜憐。許願改過遷善。成爲熱心。費四兆法郎。在致命山上。造了極美麗的聖心大堂。堂門上邊。寫着「悔過熱心的法國」。因之聖心終救了法國。使之熱誠。

四 一千九百十四至一千九百十八年的歐洲大戰。數千兵士。集於聖心旗下。把聖心像貼於飛艇上。汽車上。和軍衣上。法國的一總主教。許願若法國得勝。將來萬分體面的樣子。過聖心瞻禮。唱大彌撒。行游堂禮。福煦將軍於一千九百十八年七月。把聯軍奉獻於聖心。本年十一月十一日。休戰和約簽定。法國得勝。這又豈不是聖心在患難中救了法國麼。

五 波蘭失國。不忘聖心。原來波蘭國敬禮聖心。非常熱切。國王達尼老和眾主教。在教皇第十三手中。最先得着行聖心瞻禮的准許。這年是一千七百六十五年。百年以來。波蘭國土。被割於俄羅斯及德意志。已不成國。到底他始終不失望。常苦求聖心垂憐。果然不虛所望。一千九百十八年。歐戰完結。波蘭復興了。他的總統是一個教友。在迎聖體的時候。不怕手執臘燭一枝。參與大禮。

六近來墨西哥的教難。被密密教與共產黨鼓吹。該國艱難。利害異常。到底教友們都很勇敢。凌辱牢獄死亡。他們都不怕。有一個母親。鼓勵他的兒子。在兵丁的毒打下。不要示弱。二個年輕人。死的時候呼道。耶穌帝王萬歲。婦女們也不怕致命。試問此種勇力。非由聖心而誰來。墨西哥的主教們。爲求和平。嘗竭力鼓勵於阿里伐山上。造一座聖心大堂。又於一千九百十四年。主教們公許顯願在京城裏。造一座聖心堂。聖心常同這遭難的教友在一塊。將來必有凱旋的一天。

七至於目下的中國。軍閥橫行。內戰不息。邪說流毒。他將向誰去求救呢。答曰。不到聖心台前。到那裡去呢。請都趕到聖心前去罷。請命於聖心。求他給以勇力。保其得勝。如從前一樣。記得一千七百三十年。卽雍正八年。北京大地震。和大火災的時候。又一千八百六十八年。髮逆和捻匪的時候。另在一千八百九十九年。拳匪的時候。在這些大災難當中。聖心常眷顧了中國。使聖教保存。一千九百零四年。日俄開戰。直隸某主教。囑他手下諸位司鐸。在首瞻禮六日。行

彌撒一。爲求免災患。聖心果允許了他們的祈求。一千九百十一年。在中國北部。有滿洲傳來的大瘟疫。傳教士和教友。急求救於聖心。不久卽下了一場大雪。把微生物消滅。瘴氣就此停止。死者甚少。

入從前聖心。既然救了我們。當着這擾亂的時候。共產黨。紅鎗會。大刀會等。都在我們近身。走那裡呢。靠誰呢。自然仍當前去求聖心垂憐。教皇庇護第九說。現在聖教會和社會。除了聖心。沒有別的盼望。教皇良第十三道。現在一個神聖的記號。和報告最好消息的記號。現於我們眼前。這個記號。就是耶穌聖心。聖心上面立着一個十字架。光明無比。在火燄當中。我們該當把我們一總的盼望。齊放在他當中。我們當向他求人類的救命。教皇庇護第十說。基利斯督的聖心。是人類在患難中。獨一個避難所。教皇庇護第十一說。聖心是普世的性命和動力。一千九百二十五年。十二月三十一號。立定耶穌帝王瞻禮。把人類托聖心保護。昔耶穌向聖女瑪加利大道。我將給平安於家庭。國家。凡依賴我聖心的人。我將作他們生死不變的避難所。既

然這樣我們還有什麼疑惑。爲求聖心賞賜中國平安。拯救他。使四百兆的外教人。識奉真主呢。望二百五十萬的中國教友。另外我們千千萬萬的新舊會友。大家齊心起來。領聖體。祈禱。克苦。求得基利斯督的平安。在基利斯督神國中。昔一千七百二十五年。七月二十八號。十分傳揚敬禮聖心的德神父道。依靠聖心的敬禮。中國的聖教。不但將能保存。且將有空前的興旺。所以我們當發奮依恃聖心。都奔赴聖心前去罷。雖遭大難。聖心終要改化中國。使他認識真主。奉教救靈。呼耶穌聖心。爾國臨格於中華。

得領臨終聖體之主保

本省某會口。夜間有人叩某神父房。神父啟門問之。知一病人快要死。請神父速去。神父急穿棉衣。進堂取了聖體而行。那個請者陪着。到了一座工廠。那個入重重叩門。放下手燈。暗中不知他走在何處了。廠中人都出視何事叩門之急。乃知教士供了聖體。來助病人。眾人皆詫異。以爲廠內沒有人害病。末一人曰。恐近處有一乞丐。每在夜間投宿棚內。或有病乎。就去探問。有此人否。且需

什麼否。果然知這乞丐。病危。神父就進去。爲他行一切臨終聖事。病人大顯熱誠。神父問他曰。你遣人來請我者誰。答曰。從未遣過什麼人。但余平時常求聖女巴爾拔辣。賜我領了聖體而亡。這病人當夜就去世了。原來這位聖女係臨終得領聖體之主保。昔聖達尼老病重時。雖住異端人屋。無法領主。亦求聖女而天神特來送他聖體。

父母教訓兒女的本分

撮譯高爾特聖實錄書中

(一續)

沈錦司鐸

三、父母第二个本分。該立好表樣。聖經記一个好表樣。昔一位大人信從吾主。其全家亦信從。新奉教家。往往因家主信教。其全家也信教。Joan IV.53老奉教家。父母熱心。子女往往也做好教友。何也。因長上善表。牽引之也。若家主不良。則全家大有危險。送於魔鬼。如聖咏上說。Ps. CV 37將子女祭獻魔鬼。二親若口出正言。以訓子女。而行爲惡劣。有何好處。無異一面砌牆。一面拆牆。打牆終屬徒然。不能完工。聖奧斯定未改過前。其母莫尼加用訓戒。祈求善表。終得其子回頭。歸向天主。非但歸正。且後成聖人。蓋其母聖婦也。古儒釋納解曰。言語動人。則難。

善表動人。則易。諺云。龍生龍。鳳生鳳。做賊兒子。掘壁洞。此言好父母。概有好子。息。惡父母。概有惡子。息。如此看來。父母該立好表樣於子女前。其職任如何重大。

四、父母第三个本分。 祈求。一父母該爲自己祈求。二父母該爲子女祈求。三及早教訓子女祈求。倘早晨不便合家同禱。至少晚時。一同祈禱。當知變化人心。必要天主聖寵相帮。無此。父母之教育。難必有效。四以祈求之要。祈求之益。教訓子女。

五、父母第四个本分。 照正理以行教育。正理教育。就是勿過於嚴緊。亦勿過於寬鬆。該適合其中。教育之工。特在正心。心中毛病。先要拔去。然後下道德之種子。及聖經之遺訓。譬諸種田。先要斬草除根。然後散佈美種。灌溉田地。如此有望豐收。有等父母。管教子女。時而太嚴。時而太寬。嚴時。細小過失。亦必懲治。至於過分寬時。儘他放肆。極大毛病。亦不約束。這等父母。不知教育也明矣。若孩童心已敗壞。長後。難免不爲敗類。將來在家。不爲良子。在國。不爲良民。父

母也該教訓子女禮貌。手面乾淨。衣服整齊。盡見長之禮。知對客之規。坐立端莊。行走徐緩。言語厚重。飲食從容。與眾往來。務要和愛。若父母不以善教。使之自幼習慣。不守規範。將來成爲粗漢。做個賤丈夫。若兒童受過良好教育。第一好處。使子女父母都快活。第二好處。免去彼此之憂苦。第三好處。得隣居旁人稱讚。第四好處。易交正人之友情。但交友。該有審擇。慎交益友。勿交損友。行爲措事。有類父母。迨父母亡故。有若未亡。辨德經云。^{Ecc1 XXX.4}父亡如未亡。因遺留像己之肖子焉。(下續)

江陰天主堂被搶記畧

江陰高德亮

江陰舊爲常州屬縣。南有運河。直達無錫。西有陸道。可抵常郡。北有長江。能通全球。東北有黃山一嶺。卽向之鐵龍關礮台也。東南羣山堆堆。可戰可守。形勢險要。爲兵家必爭之地。今歲陰二月十六日。首有常部逃兵。匆匆北行渡江。故未經擾亂民家。是夜劉部敗卒。繼尾遁至。軍紀全無。隨意所爲。然未入人家也。祇於路上拉人。剝衣奪財。假威驚民而已。至十八日。又有白部殘軍潰至。軍法

賈無。縱胆弛慾。沿途劫掠。或者入戶。嚇主逼銀。或者獸行。奸淫婦女。於是商賈。鄉民。扶老攜幼。各處逃生。一路號哭之聲。聞者流涕。至十九日午前。黨軍追及。各校學生。揚旗歡迎。街市附和之人。似山似海。以爲必能太平樂業也。詎知亦豺狼耳。亦盜賊耳。正午。經市鎮游民。率引黨兵。前去猛擊聖堂正門。神父及獻堂會修女與從人等。適在午餐。一見黨軍。心驚胆裂。手足無措。該黨軍及游民等。放肆劫掠。凡堂內一切價昂物件。或爲黨兵所劫。或爲依黨軍氣勢之人所竊。故全爲搶奪。一空如洗。復移聖堂中跪橙於外。改爲臥室廚房。是以苦像祭被。俱爲拆毀。神父等當時見勢不佳。急越牆奔山避難。後復聞欲捉拿神父及會長等種種惡謠。遂潛行麥田。伏走河畔。至黃昏時分。方始登山。乃暗臥於樹林森密之處。種種艱難。不勝悲痛。以待天明。在此境遇。惟有默祈慈母。恩賜保佑而已。及天明。堂僕亦爲逐出。四週尋覓。偶能尋到我們。告以侮辱之語。被搶情形。筆墨難宣。乃偕至鄒家灣會。始得稍安。避難至今。已廿日有餘。尙未聞有確實辦理。誠不知後事如何也。然蒙慈母垂憐。雖冒種種魔險。卒能脫離危境。

神形無傷。為特登報。以鳴謝意。

本堂吳鼎昆司鐸檢閱

蔡家灣馬司鐸追悼碑

敝會口名蔡家灣。屬江蘇青浦縣治。在七寶公堂之北約九里。昔教中孤兒院設立於此。掌院為馬司鐸。意國納玻理府人。按公兄弟五位。皆耶穌會士。皆

追悼碑

耶穌會司鐸馬公類思。意國人。管理蔡家灣教務。既育嬰堂有年。咸豐十年。髮賊東下。公奉會長命。居堂不離。七月初三日。賊至。連刺三槍。公授命斯田畔。遂其徵信。愛人從命之志。年三十有三。嗚呼哀哉。誌之以鳴追悼。

宣統元年

蔡家灣會長信友立石

行。孤兒輩見公當去。放聲大哭。公不忍捨離。止步不走。遂被害於聖堂南首田中。同時孤兒等奔堂北河邊。欲泅水逃命。詎其中溺斃者二十六人。可謂慘矣。

升司鐸。皆來江南傳教。公排行至幼。人皆稱其為馬五神父。一千八百四十八年來中國。一千八百六十年。髮逆擾亂江南。漸至本會口搶劫。公始為之應酬。後伊等強其肩負贓物而

今聖堂東沿河之積骨塔。即其塚也。過見院後連上海南門里越日。教友等將院中所存漆棺一具。收殮公屍。迨時平安。葬於上海聖墓堂。公卒後約五十年。同鄉老羅神父。欲留紀念。特撰文勒碑。碑係白石。兩面磨光。按裁尺高約五尺。寬二尺。一面鐫辣文。一面鐫華文。建置一亭於公捐軀處。亭餘山之吉路亭豎碑在內。茲以公致命後第六十七週年。同人等感今時勢不靖。迴憶馬公為敵處教友及難。將碑文登佈。一請信友恆備忍苦。一喚同人勿忘馬公云。

浙江餘姚天主堂遭難

金若翰司鐸稿

本年三月十八號。一位神父到此。越數日。某來告急道。明日惡黨來搗毀聖堂。因余聞革民黨聚眾演說。相反教堂。聞者大概贊成。神父當即預備動身。時在三月二十六號。下小船後。離岸未遠。惡黨果來。一開進堂。搗毀聖匱金匾。搶取花瓶及他物等。損失約四百餘元。惟此堂奉聖心為主保。司事先生見勢不佳。速將聖心像藏在神父床下。因像大。不能藏他處。惡黨入房見之。欲損毀之。然不能舉動。一若有萬斤之重者。其實此像雖十一二歲幼童。亦能舉提之。竊

聖心保佑。倘像在堂。連祭箱等物。皆當搶劫無遺。爲特登報。以謝聖心洪恩。

朱主教初次祝聖新堂

來稿

南通縣境袁灶港。領報堂於前清光緒年間。經萬冠軍司鐸。建一小堂。至今三十六載。教友倍增。聖堂太嫌狹小。前年朱大司牧在總鐸任內。特往彼處。欲買曠地。改建新堂。奈擇一適中地點。確不易得。遂作罷論。去春。本堂徐兼華司鐸。行聖母月。有教友說及吳姓住宅一所。地適靠汽車及大河旁。水陸交通。非常便利。徐鐸一見大悅。曰。前所欲謀而不就者。卽此地也。今肯廉價相讓。豈非天眷聖母之意乎。於是央中說合。買就此宅。去秋。朱大司牧特撥巨款。囑卽興工。乃逐一佈置。僱工起造。望於領報瞻禮前落成。該時朱大司牧當由羅瑪返任。徐鐸俯就眾教友之意。特請新主教祝聖新堂。不料瞻禮前二日。大雨傾盆。有阻主教行程。眾教友誠懇聖母。賞賜天晴。果不負所望。三月廿四號。主教蒞任之日。與諸總鐸。於定時來堂。伊等轎前導。以四面五色大旗。因此愛新奇者。不嫌道路污濕。均各扶老攜幼。參觀盛禮。一時鐘聲。邊炮聲。不絕於耳。主教到堂。卽行

降福信友。後龔總鐸奉委就祝聖新堂。翌日本堂瞻禮。主教開堂彌撒。親自講道。彌撒後聖體降福。各處來瞻禮者。濟濟盈堂。無容足地。午時請政紳學界聚餐。鐘鳴三下。主教回海。歡送者一如昨日。特記大畧。以揚慈母眷顧之恩。

湖北大修院陳君小傳

老河口易司鐸

君諱琴武。聖名保祿。湖北穀城縣廟灘人。幼時見本處奉教兒童。進修院攻書。甚羨之。屢告父母。均被拒絕。年十五始蒙雙親勉強允准。得入修院。時君知識已大開。守規向學。自知謹慎勤奮。以故進步甚速。上游同學咸爲注目。君亦毅然以將來晉鐸傳教自勵。一千九百二十二年秋。小學修業期滿。升入荊州總修院。專攻格物超性等學。一千九百二十四年夏。蒲圻主教成大司牧。選君與楊修士類思爲蒲圻傳教區特簡修士。擬派赴羅馬傳信部大學留學。以深造就。君於起程前。歸家辭親。感暑得病。行抵漢口。病益重。入醫院就診。遂中止赴歐。重返荊州修院。君體素健。性活潑喜謔。嘗笑謂余曰。等輩中必汝早亡。詎人生修短之數。有出乎意料之外者。蓋君病雖除。精力未全恢復。嗣後時病時愈。

反覆不已。去歲夏間。忽接君自漢口來信。畧謂日前來此就診。西醫云是肺病。惟尙可救藥。已在聖女小德肋撒前。誠心許願。特請祭禱。不忘云云。住漢調治月餘。從醫士勸告。歸家休養。並不時到老河口醫院服藥。奈病已深入膏肓。醫藥罔效。形容憔悴。喘嗽不已。劇烈難忍。時常手中緊持聖女小德肋撒聖牌。堅心依恃。冀聖女終必聽其哀禱。病中從未口出怨言。去歲臘月初旬。乘輿至黃山。瑛舅父家。即臥床不起。以是請神父傳終油。妥備已靈。延至本年陰正月初九日。安逝於主。享年二十有七。噫。君居院苦讀。十閱寒暑。今竟抱病長逝。有志未逮。亦可惜矣。君沒後三日。屍體猶柔軟。骨節可屈。嘴唇猩紅。該處本堂鄭司鐸。疑其靈未出竅。謂不可即入殮。撫其全體及胸部。皆已冰冷。毫無溫氣。竊此事雖不可視爲稀奇。然細觀君一生行狀。誠堪謂一良好修士。望君清潔之靈魂。賴天主仁慈。及諸信友代禱之功。早升天國。享福無窮。並爲吾輩旅世者作主保焉。

崇明周德明先生傳畧

同學張達夫稿

周君德明。字鏡軒。諱保榮。聖名類思。一千九百年。生於崇明豐樂鎮。父掌福。早喪。母祝氏。孀居。縫織以度日。撫養長子德明。次子維嶽。人有強奪氏志。不逞。誣請公庭。賴司鐸褚公襄廷杖義援助。得以昭雪。誠不愧爲矢志之節婦矣。鏡軒年九齡。讀經於品中聖心堂之經校。天資聰穎。一年畢十樣經。翌年。轉入徐匯類思小學。不三載。黃幹卿夫子蒞任校務。其進步尤速。迨年逾志學。遂升入滙校高三。每試。輒列前茅。然無矜色。無怠容。孜孜力學。常以古人自期。蓋不惟以學勝。亦且以品勝也。弱冠。卒業於是校中學。浦左曹公伯文愛其才。慕其學。欲聘之。而崇縣總鐸莊公蒙卿願其任教母校。以啟迪桑梓後進。鏡軒以義不容辭。遂勉從。越三年。黃夫子出任他校。總鐸祁公從之。遂以鏡軒代厥職。鏡軒又固辭不獲。爰卽以夫子之道。道夫子之弟子。越年夏。門弟子李君家祥竟由高上。插入滙校中一。則其誘掖獎勸之功。誠足多矣。旋以他故。翩然辭去。就職滙行。年僅二十有六。遺下一妻一子。老母在堂。胞弟失助。俱悲傷哭泣。聞者莫不

爲之下淚。余與鏡軒誼雖同學。情若同胞。益以居同里。學同師。長又同事。故其生平梗概。識之頗深。有不得不爲之一表白者。其於上主。則虔誠敬奉。其於母氏。則常如孺子。不稍違忤。每自外歸。必代母氏服勞。時或母氏他忿。必含笑慰解之。依依不離。母氏膝。性嗜酒。家飲。必與母偕。時或乞母賭飲。作頑兒狀。以博母氏歡。每得俸。必悉數奉母。有用。則乞命而後取之。每出行。必告所至。及歸期。親朋雖強留之。終不可。問其故。則曰。欲免母氏盼耳。則其孝思之純篤。爲何如哉。其於弟也。則化導之。規勉之。扶助之。無不備至。其於友也。則言必信。行必果。於人則貶惡揚善。不稍阿順。綜而觀之。孝友忠信。正直之德。靡不令人欽仰而景慕。及病篤。知不起。哀願其母曰。母乎。兒將永訣矣。惟親恩未報。復重以兒之子累母。益何以堪。母乎。祈善自珍。攝也乎。未幾。遂氣絕而卒。成喪之日。姻戚世友之間。愕耗者。無不畢至。甚有哀傷過甚。而哭不成聲者。余惜不文。固知不克舉傳其精神。但以鏡軒之風。大可爲吾儕觀感而興起者。故旣痛哭代爲了理。殯殮之後。復畧述其生平以爲之傳云。下沙本堂朱子韶司鐸鑒定。

宗座試思篤小堂華美

來稿

本年教皇加冕日。羅馬各大使。與上社人物。均得於宗座小堂與祭。堂在教皇寢室右側。十分華美。堂名試思篤小堂。因係十四世教皇試思篤第四所建。長約四十邁。當寬在十五左右。雕刻精美。堂壁祭臺。均五色寶石所砌。燦爛輝煌。與電燈爭耀。至唱經之鏗鏘。與琴韻之低昂。難以言語形容。教皇近在咫尺。藹然可親。不啻家人父子然。中國熱河松樹嘴子張智良司鐸。奉命在傳信部教授華籍修士漢文。現居羅馬之比國賬房。離傳信部不遠。是日亦入堂躬與其盛。司鐸於去年由華起程。在法比德荷等國。畧為駐節。到意國後。又用意文教外洋司鐸修士漢語。以便將來往遠東傳教云。

華棟岡聖伯多祿聖塚

天主降生後六十四年。羅馬總王內龍。難為聖教極兇。欲拿第一教皇聖伯多祿。眾教友勸伊暫離聖京而避他處。伯多祿順教友之請。暗中出京。聖師盎博羅削記曰。伯多祿途次。遇見耶穌背了十字架而來。不免驚異。問吾主曰。主

爾往何處。後來卽在此處建一聖堂。名主。爾往何處之堂。答曰。我當再去被釘。說畢不見。伯多祿明主聖意。仍回聖京。就被拿。收在監內。監在地窟。極暗極濕。現在監之上面。建了聖堂。名聖伯多祿監禁之堂。監禁八月後。釋出。先受鞭形。後帶赴殺場。中路與聖保祿分手。迨聖教廣揚。就在此處。建一聖堂。名分手堂。聖保祿押至稍遠一地。綁在石柱上。斬首致命。該柱至今存在。斷氣前高呼曰。吾主耶穌。我神付於爾手。同時。聖伯多祿押至一高岡。名華棣岡。羅瑪全城皆能望見。俾眾民覩此教首如此畢命。可以驚戒。乃被釘十字架。聖人以爲不堪與吾主同式受刑。特求刑役將他倒釘。卽足在上而首在下。聖人終後。教友收其聖屍。葬在岡上。先建一小堂。後總王公斯當定改建大堂。數世後。大堂當圯。遂拆去。經歷任教皇。建造大殿。工程浩大。經百年之久。約在一千六百二十二年。始告竣。卽今之聖伯多祿大殿。爲天下第一大堂也。伯多祿聖屍卽在堂中地窖。其上卽名 *Confratio*。譯曰。失信處。卽伯多祿表示信德而爲主致命處。屍前立一合。常有一百餘燈。日夜點燃而不熄。

歸化會解釋遠東二字

苦修會神慰院稿

自從本善會傳佈中國。屢有人於聖心報上。發表意見。以爲善會宗旨。爲歸化遠東各國外教人。所包似屬太寬。不如改爲歸化中國。更爲切實。按本善會初創原以歸化中國爲宗旨。雖已傳遍我國。而入會者無幾。後欲擴充範圍。使普世信友。皆得入會。乃奏請教宗。准定爲聖教中。按律正式之善會。當傳信部總長樞機王勞松公。代請教宗准定時。卽改爲遠東。教宗照准。從此善會之名。稱宗旨。條例。非經宗座。別無再改之可言。王樞機之改中國爲遠東者。雖因其職司。乃傳揚信德於普世各國人民。改稱遠東。以示其博愛之素志。然其中亦有他意在焉。蓋遠東者。乃亞洲極東之大陸。內括該大陸之各國。如中國。日本。高麗。滿洲。蒙古。西藏。安南。暹羅等國。直至印度。而印度不在其內。以上各國。昔年大率皆隸我國版圖。皆受我國文明教化。皆年年入貢。歲歲來朝。視我國如天朝。而自視如附庸。各該國所有歷史書籍。皆與我國同。真是同文之國。旣以輿圖觀之。以上諸國。乃天然之一國。古書有云。四海之內。皆兄弟也。况我同洲。

同種之人民。與我有密切之關係者哉。我聖教乃大公教會。其義非謂凡奉教者。皆有管理教務之責。因此等職務。乃聖教神長專有之職。聖教之至公。乃不分國際。不論文蠻。凡有靈明之人。皆我弟兄。皆在聖教公愛之內。我奉教者。皆有助人救靈之本分。吾主耶穌。命人祈禱曰。在天我等父者。所謂我等。即聖教至公之真解。愛德之例。固當先由我本國而起。然後推諸鄰邦。然總不能有一人。在我之公愛以外。天主用一樣之愛情。愛一總人。天主聖子。為一總人而死。聖教稱為公教。其意。即是一總人。皆有入教之責。故此一個真教友。除為自己祈禱外。還當為一總人祈禱。這是愛人如己之真理。論國際說。固然有彼此之分別。論公教愛德之本分。不該有一人。在我博愛之情以外。論到昔日。已經廣傳為中國歸化之聖心軍。與本善會。不但毫無相背之處。而且兩相扶助。故教皇恩准。兩會合併為一。昔日該軍會友。若能於平素習誦之經文外。再加以善會所定條例。領聖體。或求彌撒。能得教皇所賜會友之各種大赦。創立聖心軍。與創立歸化善會。雖其名稱。條例。不同。而其宗旨則一。皆以外教歸正。

爲他們祈禱。爲目的。亦卽教皇准定之聖意。故此教皇。特許每月。行彌撒一台。以爲鼓勵。所以祈禱。乃本善會之要素。因愛德而祈禱。乃爲齊全之善工。至於專論國際。乃世人之俗見。非好教友所當有者也。

聖體靈跡的歷史紀畧

摘譯聖體歷史

照聖師多瑪斯說。原來聖體聖事。每日在成聖體與領聖體時。共有九個聖蹟。但現在要講聖體所發的許多靈蹟。或是爲相幫教友的熱心。或是爲發明褻聖的大罪。有時爲驚戒人的惡孽。有時重振人的信德。都是實實在在。信而有証。並非捏造出來的。到底究竟不是信德道理。不過記在這裡。要我們驚醒聖體大事。確是非同小可的。

聖教一世至三世○羅瑪總王德辣尙時。約九十年餘年時聖女安道西致命前。身邊帶了聖體。劊子手剝他衣服。聖體就吊在地上。聖女伸手拾起。要領他。一兵近前威嚇他。聖女說。小心呀。萬不動他。他是天地大主宰。吾們當叩拜敬禮。監斬官勉強聖女交出。那知變了一團火。圍繞了官與兵。他們竟受了重傷。痛苦非凡。

羅瑪外教人某。遇了一位副祭。胸口帶了聖體。逼他說。你身上帶的什麼東西。他情願死。不肯說出。致命後。惡人細查其身。不見他身上有什麼。也不見他衣內有什麼。聖老楞佐於二百五十八年。受火床酷刑。不覺火的利害。他的行實上說。是因爲領了聖體的緣故。同時聖師濟彼利亞諾。述他自己經歷的四个聖蹟。聖教艱難時。教友把女孩托給乳母。一次和尚把饅頭浸在祭獻神道的酒內。給他吃。後來親生母抱女孩進堂。望聖濟彼利亞諾彌撒。一位六品把聖爵裡的聖血。給女孩飲。女孩却不飲。神父就把女孩的嘴撬開。豈知女孩就嘔吐不停。作証祭過邪神的酒。聖血不能同他的。一年輕女。進堂望聖濟彼利亞諾彌撒。靈魂上有大罪。也走前領聖體。忽然肚痛死了。又有一個女教友。靈魂有大罪。把藏在櫃子內的聖體。取出領他。纔開櫃門。一堆火衝出來。阻他不領。一男教友有大罪。送聖體時。伸手去拏。豈知變了一撮灰。聖師濟彼利亞諾加一句說。聖體本來養活靈魂。但有罪的人領他。把聖體殺他靈魂。

(下續)

行路艱難蒙上佑得安

汪閣獻堂會吳茂姑施蘭姑同啟

本年正月十六自徐滙聖母院赴申。乘滙寧火車啟程。十七晚到徐州投宿於鐵路近處之房。即去年倪總鐸買爲往來住歇者。與套樓三官廟豐縣侯庄四處獻堂會共十人同住該房。以候隴海火車到時。同赴汪閣。然後分路等候。一日未見車來。十八晚五下鐘進城。十九望主日彌撒。後望總鐸。總鐸慈心說。爲何不早些進城。下雨下雪。如此受苦。又說。你們往上海聖母院做了避靜。平安回來。甚喜。謝謝天主。是日晚五下出城。再待隴海火車。二十午後四下。火車到。停在當中鐵路。以便兩邊別的火車停止。地又不寬。上車下車有無數的兵。旅客亦多。上車的爭奪搶上。下車的擁擠衝下。以致堂中助送我輩十人。無法上車。且車上確已人多擠緊。無容足地。此時極有危險。心內大生憂慮。以爲物已上車。人不能上。人物脫連。奈何奈何。於是懇求主母庇佑。暫躲在火車邊。不多時。後來一車上的管事人說。你們十人是往汪閣否。答是。伊說。後有一車可居。豈知是載牲口的車。又是露天無蓋。幸此時七下鐘。雨雪已止。吾們十人只好

都上此車。心中方獲平安。近午夜。到汪閣。廿二等日。套樓三官廟。侯庄豐縣諸同伴。各往自己地方。廿五日。有人報信曰。將有一千五百兵到汪閣。三日內必來。本庄人害怕非常。所有物件。多藏在大堂小堂內。學生保守。來學堂者亦不收。福姑驚怕。不知所措。茂姑說。現今若瑟月。吾們依靠大聖。做個九日敬禮。許兵若不來。必登聖心報。迨二月初三四。人還再三說。兵一定要來。然竟未來。按近鐵路者。不拘大村小村。處處兵滿。惟汪閣無之。定是大聖特恩。爲此不勝感激。登報鳴謝。現女學生及保守。已有一百六十名。感謝主恩。沈錦司鐸檢閱

益聞雜錄

露德大堂下之玫瑰聖堂。近奉教皇庇護第十一。敕封爲副宗殿。該處主教帥輝。按排舉行盛禮。本年聖母降現瞻禮之前日。卽瞻禮五。晚上公唱大日課。翌日。十一號。霍施府大主教李嘉行。主教大禮彌撒。古當斯府主教盧瓦。講道。總主教與主教來者共六位。音樂美而出神。全地滿張聖母旗。飄揚雲霄。各處教友來與禮者。堂爲之塞。是日天氣清明。聖母在上如喜而降。福信人所惜者。帥

輝主教適因道體欠舒。未能躬與盛禮耳。

托求

托求一欄係托者遇難專望同人懇切代求故望閱者勿視為一紙具文不介於意務其守愛人如己之誠並遵神哀矜之訓為要

江蘇○茲因崇明東下沙地方新進教友信德不固特懇閱報諸君祈禱會友求聖心賞賜反教者回頭冷淡及不守教規者改過 崇明東下沙某托

浙江○教友吳秀與教外人婚姻糾葛解勸殊難故請修會修院祈禱會友閱報諸君代求聖心賜和平解決不致涉訟倘得所求願代獻煉祭一台及登報謝恩 東陽巍山天主堂郭愈托求

廣東○僕有一極難事關係甚重故請修士修女祈禱會友閱報諸君代祈聖家及聖女小德助撒早賜玉成如蒙所求獻祭二百台一百台為茶煉靈五十台為諸聖五十台為諸君 潮州黃若瑟托

湖南○僕久抱沈疴醫藥不效勢甚危劇故特懇修士修女祈禱會友及閱報諸君代求聖母賜愈如蒙所求除獻煉祭一台外登報謝恩 湘潭大花石郭老榜佐敬托

湖北○敝鐸奉命管理襄陽東北一帶教務該處毗連豫境土匪出沒無常自去臘迄今匪勢猖獗愈甚地方殷實之家變遷被害最傷心者數處官口教友大半遷避他方以致敝鐸到任年餘尙未能前往上會教務前途影響殊鉅且近日反對基督教之聲浪播傳遐邇新進教友信德薄弱遭此挫折最易輕信謠言背教崇邪為此特懇修士修女祈禱會友閱報諸君代祈聖女小德助撒早賜安寧是所至盼 襄陽東北易賓庭司鐸拜托

吉林○僕患危症頗險懇修士修女祈禱會友閱報諸君代求聖女小德助撒倘蒙允獲願獻祭兩台以謝鴻恩 神羅學院修士曹若翰敬托

南洋○家嚴家兄等多年未能熱心對於十誡四規幾乎全棄為此特祈修士修女祈禱會友閱報諸君代求聖家並聖女小德助靈加恩如蒙所求獻祭二台並登報揚恩 馮保祿敬托

謝恩 凡欲登報謝恩者須將已稿先請司鐸核押或蓋國草否則照成例恕不登錄

江蘇○僕患劇症半載無藥可治爰求大聖若瑟帶伊聖牌誠心依靠不多日竟霍然全愈為此登報揚恩徐家蓮李若瑟謹啓

僕於陰二月十六日歡送朱主教到海門後臥床半月服藥數劑不克奏效乃懇聖女小德助靈垂佑并許煉祭一台越日果能脫離床褥今已健飯如常用特登報鳴謝 董家渡朱俊啓海門朱主教簽字

浙江○自黨軍入浙後恆占天主堂損毀聖物驚嚇教民敝處印渚鎮新教友居多教深恐騷擾以致多失信育教該堂司事許春遠先生懇求聖母保護許聖堂若免黨軍褻瀆獻祭一台并登報揚恩果然伊等到時占堂僅三小時即退出并無損失因之教友依舊進堂過主日 臨安徐子謙司鐸啟

江西○小表作患麻症甚劇乃求聖女小德助靈賜佑許痊後獻煉祭二台外並登聖心報以揚鴻恩後果業痊愈用特登報申謝 豐城縣熊加大利納謹啟本堂毛神父押

廣東○僕患外症醫治未效乃求聖母聖若瑟聖女小德助靈許獻祭并登報鳴謝今已痊愈矣 潮陽望上陳潔生啟本堂彭嘉理神父押

福建○南北戰爭敵縣適當其衝吾家住在城市難得安寧乃祈聖女小德助靈化殃為吉并許事後登報鳴謝越日國民黨到縣敵軍次第受編合縣頓靖感謝主恩 長泰縣戴羅撤啓本堂石神父蓋章

湖北○僕患吐血症醫治無效每遇勞心勞力吐之更甚今春陝西柏神父來說我屬教友亦有一吐血者

因求聖女小德助靈而愈，僕聞之，遂向此聖女祈求，求後，病果霍然，至今數月未發，爰特登報，以揚鴻恩。 鄧西縣鍾才三敬啓本堂德神父署名

四川○僕患瘋症，醫藥無效，遂許朝拜余山聖母，並佩帶聖女小德助靈遺像，誦其經，又獻祭幾台，後漸痊愈矣。又小兒六歲，腹痛異常，諸藥罔效，惟本人求聖家聲不離口，僕因服務教會，不克在家，乃將半麥二君所送之余山草，日聖藥，燒灰泡水，服下即愈，用特登報，聊表謝忱。 永川黃選廷恭啓本堂王保祿司鐸蓋章

甘肅○小兒患咳嗽，奶食不進，醫治罔效，特求聖女小德助靈，獻煉祭二台，並許登報，後果張口飲乳，今已全愈。 寧夏陝渠李枝秀啓本堂德神父署名

教友王發忠，久得心口疼痛，去冬許祭兩台，今春又獻祭一台，求聖母而愈，為特登報揚恩。 伏羌縣張伯多代啓本堂德神父押

雲南○今正外敵侵海成，見六歲子，病危無救，請道士做吳端，所費頗大，乃來請子付洗，余見其尙能言語，畧講道理，問其願進教否，子不願，且不語，余向聖若瑟默禱，許此子奉教，除守大齋外，還特登報，後復問彼，則答願，且催付洗，既洗不久，即於若瑟月起，去世矣，感謝大聖。 鹽津縣龍溪信友高春德啓

貴州○婢患重症，醫藥無效，遂請教友等，帶同行九日敬禮，求露德聖母，及聖女小德助靈保佑，許愈後，登報揚恩，今已蒙恩，故滿前願。 獨山縣艾劉氏謹啓本堂神父路德明蓋章

僕患病月餘，醫藥罔效，求聖家及聖安多尼垂憐，又獻煉祭一台，後病即轉機，今已全愈，故特登報謝恩。 貴陽若望啓陳神父署名

僕染重病，命存旦夕，內人馬氏於聖母台前，誠心祈求，并做九日敬禮，又將露德聖水和藥飲之，即愈，茲特登報揚恩。 貴陽北堂丁錫芝信室人同啓某司鐸署名

直隸○敵籍有一堂口，為堂基事，與鄰居外教齟齬，將起涉訟，該堂奉聖若瑟為主保，時適聖若瑟月，又近其瞻禮，遂誠心求大聖保佑，早賜平安了結，且許祭一合，果然瞻禮前日，一外教人出來調處，不過兩點鐘時，即將此事和平解決，大聖真有求必應也，爰登報以揚大恩，交河縣本堂李若翰司鐸啓

舍姪與群兒戲，傷及腿部，骨折肉爛，諸醫束手，又值兵匪猖獗，財產性命，大有危險，乃切求聖家，並許如蒙垂佑，必蒙玉合，登報謝恩，今果如願，特此鳴謝，阜城縣宋庄宋國俊啓，司鐸押

客歲因匪爭，宣化城內外，兵馬數萬，困困數月，交通斷絕，人民晝夜不寧，至七七間，國軍忽然退却，此時城中危險，萬分緊迫，敵院亦因之異常驚恐，惟仰賴天主保佑，及聖女小德助靈轉求，履行九日敬禮，獻酬廿廿

台，果蒙不棄，化殃為吉，敵院欲表微忱，特登報謝恩，宣化縣若瑟院司鐸本堂于錫鐸押

內人張氏，去春患癱瘓症，診治罔效，後飲食俱斷，鄙人急速發車，請神父來行臨終聖事，又獻祭二台，備辦殯殮等，忽修女崔瑪利亞之母郭氏，送來聖女小德助靈之床木少許，鄙人和在露德聖木內，令病人一齊服下，翌晨病人鼻聞小米味香，遂令人送交病人食些，由此飲食日增，至今雖未全痊，然無性命之憂矣，為此登報

藉謝忱，任邱金春澤啓，本堂丁鳴盛司鐸押

吉林○內人任氏，以乍到客地，水土不治，病不離身，調治無效，至本年新正，病竟大重，宛若絕症，無醫救急，鄙人即加倍誠心，懇求聖心聖母，許如救其不死，獻祭十五台，並登報謝未幾，來一外國奉教醫生，即請施

教，急下藥針，射畢，當即見輕，繼服湯藥一劑，病即霍然，按醫來如此之巧，治愈如此之速，聖心聖母之大恩也，除獻祭外，謹登報以鳴謝意，山市站張德尼老啟

聖 心 寶 藏

愛德工夫	九九〇	虔望彌撒	二、七三二
誦玫瑰經	一五、九五二	苦身克己	三八九
敬拜苦路	一、〇五三	哀矜工夫	四四四
實領聖體	一、八一〇	救靈工夫	六五七
神領聖體	七八九	誦各樣經	七、七九六
省察工夫	九九一	散心相愛	六〇三
作工時間	一、七一七	痛苦悲傷	三二〇
默靜時間	五七八	勝己首惡	二八七
看聽聖書	一、四六五	恭拜聖體	二、一二九
舉行聖時	一七一	別種善功	四四七
總計四一、三二〇、係千記			

或問曰：祈禱會友所行善工，何以稱聖心寶藏？答曰：會友每月按本會宗旨，所立各種善功，恭獻聖心，一如珍寶，藏於聖心中，故稱聖心寶藏。今登報上，用以表示會友之熱心，并資互相激勵，以期日增月進也。

下期陽七月蒙教皇准過並
降福過之祈禱總會預佈

使無數教外人，引入福音真光。

Intentio generalis
pro mense Julio 1927
a Summo Pontifice
approbata et benedicta :
UT INGENS
INFIDELIUM MULTITUDO
AD EVANGELII
LUMEN PERDUCATUR.

近亡錄 爲亡者煉靈祈求

張堰 橫港會 朱秀全 若亞敬	高橋 飛雲橋 阿大若 瑟	六里墩 姚全若 瑟	楊王會 李鳳鳴 若瑟	俞家堂 宋裕仁 斯德助	坭橋會 梁永德 西安德助	沈行前 黃趙氏 西亞納大	曹家會 曹仁官 若瑟	南橋法 華橋薛氏 亞瑟	常熟珍 門廟李金 生多	松江白 龍潭吳氏 瑪利亞	青浦張 樸橋朱趙 氏納大利	泗涇焦 墩洪高薛 氏亞納	滬城老 堂會金張 氏路濟亞	獻堂會 修女徐娟 姑瑪利亞
崇外達 吳振龍 若瑟	崇明瑪 弟堂蔡施 氏依孺斯	阮巷會 曹桂堂瑪 弟亞	山陽亭 潘雪堂瑪 弟亞	後岡會 沈友生瑪 弟亞	洋涇會 陸姚氏瑪 利亞	大週涇 程王氏瑪 利亞	周黃氏 瑪利亞	俞龔氏 路濟亞	馬家浜 巫福祥若 瑟	王昇福 若瑟	宋隱會 張杏根若 瑪利亞	宋家庫 單楊氏亞 納	張五和 瑪	寶

望主賜之永安 而永光之照息止安所 孟亞 念此短經 每三次百大教皇庇護第十准

更正

本報上期一百二十九張，第十一行，第十一字，靡當改靠。

本報價目 大洋算

月出一冊全年十二冊
 全年報資 外中 三角二分
 全年郵費 外中 六角四分
 報郵兩共 外中 三角八分
 零售每冊三分半
 折扣，外中五份起又折，十份折，廿份三折。